

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à la Sécurité, le 1er septembre 1997, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 10 juin 1985 relatif à la perception et à la consignation d'une somme lors de la constatation des infractions au règlement général sur la police de la circulation routière et l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux appareils d'analyse pour le mesurage de la concentration d'alcool dans l'air alvéolaire expiré", a donné le 24 septembre 1997 l'avis suivant :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 1 september 1997 door de Staatssecretaris voor Veiligheid verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 juni 1985 betreffende de inning en de consignatie van een som bij de vaststelling van de overtredingen van het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende de analysetoestellen voor de meting van de alcoholconcentratie in de uitgeademde alveolaire lucht", heeft op 24 september 1997 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET

Préambule

Alinéa 4

Comme la modification apportée à l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux appareils d'analyse pour le mesurage de la concentration d'alcool dans l'air alvéolaire expiré par l'arrêté royal du 19 juin 1992 est devenue sans objet (1), il n'y a pas lieu de la mentionner. En conséquence, il y a lieu d'omettre les mots "19 juin 1992".

Alinéa 5

Il convient d'écrire "donné le" au lieu de "en date du".

Alinéa 6

Dans le texte néerlandais, il convient d'écrire "van 17 april 1997" au lieu de "gegeven op 17 april 1997".

(1) L'article 8 de l'arrêté royal du 18 février 1991 précité, remplacé par l'arrêté royal du 19 juin 1992 (annexe VII) a en effet été remplacé une nouvelle fois par l'arrêté royal du 21 novembre 1994.

Alinéa 7

Il faut écrire "Gouvernements de Régions", et non "Gouvernements des Régions".

DispositifArticle 1er

1. Dans le texte français, on écrira "Article 1er" au lieu de "Article 1". La même observation vaut pour les articles 3 et 7 en projet (articles 3 et 6 du projet).

2. Conformément à l'usage, on placera à la fin de l'arrêté en projet toutes les dispositions qui en fixent l'entrée en vigueur.

Article 2

Il convient d'omettre les mots "et de ses annexes".

Article 3

Au 5º, il y a lieu d'écrire dans l'article 3, § 1erbis, en projet, "... constatées à sa charge en même temps, la somme totale ...", au lieu de "... constatées à sa charge à la même occasion la somme totale ...". La même observation vaut pour les articles 5, § 1er, alinéa 2

.../...

(article 4, 1^o, du projet) et 7, §§ 1^{er}bis et 2, en projet (article 6, 2^o et 3^o, du projet).

Par ailleurs, les modifications apportées à l'article 3 de l'arrêté royal du 10 juin 1985 sont tellement nombreuses que mieux vaudrait remplacer entièrement cette disposition.

Article 4

1. Au 1^o, dans l'alinéa nouveau en projet, il y a lieu d'écrire "..., l'agent qualifié note ...", au lieu de "..., l'agent qualifié doit noter ...".

La même observation vaut pour l'article 7, § 2, alinéa nouveau, en projet.

2. Au 2^o, dans un souci de concordance avec l'article 5, § 5, de l'arrêté royal du 10 juin 1985, on remplacera le mot "Parquet" par "Ministère public".

3. Le 3^o sera rédigé comme suit :

"3^o au § 4, les mots "alinéa 2" sont remplacés par les mots "alinéa 8".".

.../...

Article 5

1. Dans la phrase liminaire, il convient d'écrire "alinéa 2", au lieu de "second alinéa".

2. Cette disposition délègue au ministre des Finances, lequel est autorisé à subdéléguer, la fixation des montants à payer en devises étrangères.

Ces montants doivent, en vertu de l'article 65, § 1er, de la loi sur la police de la circulation routière, être fixés par le Roi. Si une délégation limitée, comme dans le texte actuel, à la fixation d'un taux de change est admissible, la suppression, dans le présent projet de toute référence aux taux de change rend cette délégation excessive.

D'après le fonctionnaire délégué, le régime actuel est impraticable, du fait qu'il peut aboutir à fixer des montants pour le paiement desquels l'utilisation de monnaie de billon est nécessaire, ce qui est incompatible avec la loi du 19 juillet 1895 relative à l'interdiction de monnaies de billon étrangères et à la faculté d'échange des monnaies de billon nationales.

Mieux vaudrait dès lors prévoir que les montants en monnaies étrangères établis sur la base d'un taux de change fixé par le Ministre des Finances sont arrondis à la somme la plus proche pouvant être payée, au moyen de billets de banque.

.../...

Article 6

Il résulte de la combinaison des articles 3 et 7 en projet que la somme à consigner correspondant à l'évaluation des frais de justice éventuels serait de 1.000 francs en cas d'infraction non grave, de 2.000 francs en cas de concours d'infractions non graves, et de 4.000 francs en cas d'infraction grave ou de concours d'une ou plusieurs infractions graves avec une ou plusieurs autres infractions.

Il convient d'uniformiser les montants, à moins qu'il puisse être démontré que les frais de justice peuvent différer selon qu'il s'agit d'une seule infraction simple, d'un concours d'infractions simples, ou d'infraction(s) grave(s).

Article 7

Il convient d'écrire "article 7, alinéa 5" au lieu de "article 7, cinquième alinéa".

Article 8

En cas d'adaptation de l'arrêté en projet conformément à l'observation faite en ce qui concerne l'article 1er, la version suivante est proposée pour l'article 8 :

"Art. 8 Entrent en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit celui au cours duquel le présent arrêté aura été publié au Moniteur belge :

.../...

- 1° l'article 34 de la loi du 18 juillet 1990 modifiant la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968 et la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité;
- 2° le présent arrêté."

Observations finales

1. Dans sa délibération du 25 avril 1997, le Conseil des ministres a invité les ministres ayant les Finances et la Justice dans leurs attributions d'envisager la possibilité de percevoir les "montants" au moyen de cartes de crédit.

Le Conseil d'Etat constate que cette possibilité n'est, pour l'instant, pas prévue dans l'arrêté en projet.

2. On veillera à la correction de la ponctuation de l'arrêté en projet. C'est ainsi, par exemple, que l'identification d'un paragraphe n'est pas à faire suivre par un point, mais bien par une virgule.

3. Le texte néerlandais du projet devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Aanhef

Vierde lid

Aangezien de wijziging die bij koninklijk besluit van 19 juni 1992 is aangebracht in het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende de analysetoestellen voor de meting van de alcoholconcentratie in de uitgeademde alveolaire lucht, doelloos is geworden (1), is er geen reden om deze te vermelden. De woorden "19 juni 1992" dienen bijgevolg te vervallen.

Vijfde lid

In de Franse tekst schrijve men "donné le" in plaats van "en date du".

Zesde lid

De woorden "gegeven op 17 april 1997" moeten vervangen worden door de woorden "van 17 april 1997".

(1) Artikel 8 van het genoemde koninklijk besluit van 18 februari 1991, vervangen bij het koninklijk besluit van 19 juni 1992 (bijlage VII), is immers opnieuw vervangen bij het koninklijk besluit van 21 november 1994.

Zevende lid

In de Franse tekst schrijve men "Gouvernements de Régions" in plaats van "Gouvernements des Régions".

Bepalend gedeelteArtikel 1

1. In de Franse tekst schrijve men "Article 1er" in plaats van "Article 1". Deze opmerking geldt ook voor de ontworpen artikelen 3 en 7 (artikelen 3 en 6 van het ontwerp).

2. Overeenkomstig het gebruik moeten alle bepalingen van het ontworpen besluit, die de inwerkingtreding ervan vaststellen, aan het einde van het ontwerp worden opgenomen.

Artikel 2

De woorden "en van zijn bijlagen" moeten vervallen.

.../...

Artikel 3

In punt 5 schrijve men in het ontworpen artikel 3, § 1bis, "... en tegelijkertijd verschillende overtredingen van het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer te zijnen laste worden vastgesteld, ..." in plaats van "en meerdere overtredingen van het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer bij eenzelfde gelegenheid te zijnen laste worden vastgesteld, ...". Dezelfde opmerking geldt ook voor de ontworpen artikelen 5, § 1, tweede lid (artikel 4, 1º, van het ontwerp) en 7, § 1bis en § 2, (artikel 6, 2º en 3º, van het ontwerp).

Bovendien worden er zoveel wijzigingen aangebracht in artikel 3 van het koninklijk besluit van 10 juni 1985, dat het beter zou zijn die bepaling volledig te vervangen.

Artikel 4

1. In punt 1 schrijve men in het ontworpen nieuwe lid "... , worden vastgesteld, noteert de bevoegde agent alle overtredingen op eenzelfde formulier." in plaats van "worden vastgesteld, moet de bevoegde agent alle overtredingen op eenzelfde formulier noteren.".

Dezelfde opmerking geldt ook voor het ontworpen artikel 7, § 2, nieuw lid.

.../...

2. Met het oog op de overeenstemming met artikel 5, § 5, van het koninklijk besluit van 10 juni 1985, moet in punt 2 het woord "parket" vervangen worden door de woorden "openbaar ministerie".

3. Punt 3 moet als volgt worden gesteld :

"3° in § 4 worden de woorden "tweede lid" vervangen door de woorden "achtste lid".".

Artikel 5

1. In de Franse tekst schrijve men in de inleidende zin "alinéa 2" in plaats van "second alinéa".

2. Bij deze bepaling wordt de minister van Financiën de machtiging verleend de bedragen vast te stellen, die in vreemde valuta's moeten worden betaald. Hij kan die bevoegdheid bovendien overdragen.

Die bedragen moeten krachtens artikel 65, § 1, van de wet betreffende de politie over het wegverkeer door de Koning worden vastgesteld. Een machtiging die, zoals in de huidige tekst, beperkt is tot de vaststelling van een wisselkoers is aanvaardbaar, maar wanneer, zoals in het voorliggende ontwerp, iedere verwijzing naar de wisselkoersen weggelaten wordt, gaat deze machtiging te ver.

.../...

Volgens de gemachtigde ambtenaar is het huidige stelsel niet werkbaar, omdat het ertoe kan leiden dat bedragen worden vastgesteld die noodzakelijkerwijze met pasmunt moeten worden betaald, wat onverenigbaar is met de wet van 19 juli 1895 betreffende het verbod der vreemde pasmunt en het recht tot verwisseling der nationale pasmunt.

Het zou derhalve beter zijn te bepalen dat de bedragen in vreemde munt die zijn vastgesteld op basis van een door de Minister van Financiën voorgeschreven wisselkoers, afgerond worden tot het dichtstbijliggende bedrag dat met bankbiljetten kan worden betaald.

Artikel 6

Uit de samenlezing van de ontworpen artikelen 3 en 7 blijkt dat de geldsom die in consignatie moet worden gegeven en die overeenstemt met de raming van de eventuele gerechtskosten, 1.000 frank bedraagt in geval van een niet-zware overtreding, 2.000 frank in geval van samenloop van niet-zware overtredingen, en 4.000 frank in geval van een zware overtreding of in geval van samenloop van één of meer zware overtredingen met één of meer andere overtredingen.

De bedragen moet op elkaar worden afgestemd, tenzij aangetoond kan worden dat het bedrag van de gerechtskosten kan verschillen al naar gelang het gaat om één gewone

.../...

overtreding, een samenloop van gewone overtredingen, of één of meer zware overtredingen.

Artikel 7

In de Franse tekst schrijve men "article 7, alinéa 5" in plaats van "article 7, cinquième alinéa".

Artikel 8

Indien het ontworpen besluit wordt aangepast overeenkomstig de opmerking die gemaakt is omtrent artikel 1, wordt voor artikel 8 de volgende redactie voorgesteld :

"Art. 8 Treden in werking op de eerste dag van de derde maand na die waarin dit besluit is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad :

1° artikel 34 van de wet van 18 juli 1990 tot wijziging van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968 en van de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen;

2° dit besluit."

.../...

Slotopmerkingen

1. Tijdens zijn beraadslaging van 25 april 1997 heeft de ministerraad de ministers bevoegd voor Financiën en voor Justitie verzocht na te gaan of het mogelijk was de "bedragen" te innen door ze met kredietkaarten te laten betalen.

De Raad van State stelt vast dat die mogelijkheid momenteel nog niet in het ontworpen besluit is opgenomen.

2. Er dient voor gezorgd te worden dat de interpunctie in het ontworpen besluit gecorrigeerd wordt. Zo bijvoorbeeld schrijve men na een verwijzing naar een paragraafnummer geen punt maar een komma.

3. De Nederlandse tekst van het ontwerp is voor verbetering vatbaar. Bij wijze van voorbeeld worden in dit advies, onder voorbehoud van de bovengenoemde opmerkingen, hieromtrent een aantal voorstellen gedaan.

Zo schrijve men in artikel 3, 1°, van het ontwerp (ontworpen artikel 3, § 1, 1°) "bepaald in artikel 1, 8°," in plaats van "bepaald onder artikel 1, 8°,". Dezelfde opmerking geldt ook voor artikel 3, 2°, van het ontwerp

.../...

(ontworpen artikel 3, § 1, 2º) en voor artikel 6, 1º, van het ontwerp (ontworpen artikel 7, § 1, 1º en 2º).

In artikel 3, 2º, van het ontwerp (ontworpen artikel 3, § 1, 2º) schrijve men "hiernavermelde" in één woord (inleidende zin) en "toegestane maximumsnelheid" in plaats van "maximum toegelaten snelheid". Deze laatste opmerking geldt ook voor artikel 6, 1º, van het ontwerp (ontworpen artikel 7, § 1, 2º).

In artikel 3, 4º, van het ontwerp (ontworpen artikel 3, § 2, eerste zin) schrijve men "ingevoegd tussen" in plaats van "gevoegd tussen".

In artikel 7 van het ontwerp (ontworpen artikel 7, vijfde lid) schrijve men "ingevoegd" in plaats van "gevoegd".

In artikel 5 van het ontwerp (ontworpen artikel 6, § 3, tweede lid), schrijve men "vreemde valuta's" in plaats van het pleonasme "vreemde deviezen".

In artikel 6, 1º, van het ontwerp (ontworpen artikel 7, § 1, 1º) schrijve men "bepaald in" in plaats van "voorzien in".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

R. ANDERSEN,

président de chambre,
kamervoorzitter,

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

J.-M. FAVRESSE,

Madame
Mevrouw

M. PROOST,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par
M. L. DETROUX, auditeur adjoint.
La note du Bureau de coordination a
été rédigée par M. C. AMELYNCK,
référéndaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. L. DETROUX, adjunct-
auditeur. De nota van het Coör-
dinatiebureau werd opgesteld door
de H. C. AMELYNCK, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandai-
se a été vérifiée sous le contrôle
de M. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. ANDERSEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST

R. ANDERSEN